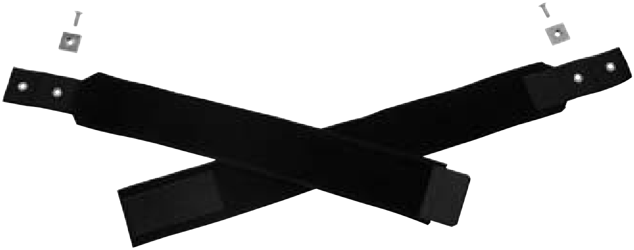
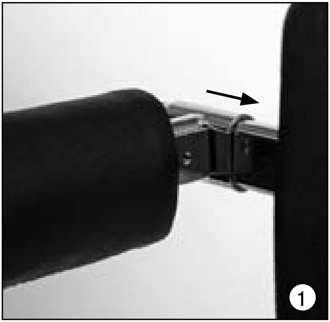
ottobock.



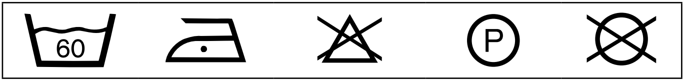
RR0201100004


1


2


3


4


60
P

Bedeutung der Symbolik

⚠ VORSICHT	Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.
HINWEIS	Warnungen vor möglichen technischen Schäden.
INFORMATION	Hinweise zur Bedienung. Hinweise für das Service-Personal.

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2013-09-02

- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

INFORMATION

Vor der Gurtmontage ist der korrekte Zusammenbau der Oberkörperpelotte in Verbindung mit Haltestange und Pelotte notwendig. Verfahren Sie dazu entsprechend den Angaben der Gebrauchsanweisung Freistehbarren 647H412 und des Pelottenzubehörs.

Verfahren Sie bei der Positionierung des Patienten und beim Einsetzen der Haltestange mit Pelotte und Oberkörperpelotte entsprechend den Angaben der Gebrauchsanweisung Freistehbarren 647H412.

1 Beschreibung

1.1 Verwendungszweck

Der Haltegurt unterstützt das Halten von gehunfähigen und gehbehinderten Patienten beim Stehen im Freistehbarren (siehe Gebrauchsanweisung 647H412).

1.2 Einsatzgebiete / Indikation

Der Haltegurt wird in Verbindung mit dem Zubehör Oberkörperpelotte für den Freistehbarren verwendet. Er ist für alle Patienten sinnvoll, die nicht in der Lage sind, selbstständig aufrecht im Freistehbarren zu stehen.

1.3 Funktionsweise

Mit Hilfe des Haltegurtes kann der Patient bei Oberkörperinstabilität an der Oberkörperpelotte optimal fixiert werden. Die eingearbeiteten Befestigungsösen des Haltegurtes dienen zum Verschrauben des Haltegurtes an der Pelottenaufnahme.

2 Handhabung

2.1 Montage

Vor Befestigung des Gurtes die Gurtteile trennen.

Erste Rund-Pelotte von der Pelottenaufnahme lösen und seitwärts herunterschieben (Abb. 1).

Befestigungsöse des Haltegurts doppelt legen (Abb. 2), über das Schraubloch halten und erstes Gurtteil zwischen Pelotte und Halteplatte mit Innensechskantschraube verschrauben (Abb. 3).

Die Montage des anderen Gurtteils erfolgt entsprechend. Abschließend Pelotten wieder auf Pelottenaufnahme fixieren.

2.2 Anpassung

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch falsch montierten Gurt. Überprüfen Sie vor dem Aufstehen des Patienten den korrekten Sitz des Haltegurtes und den festen Sitz des Klettverschlusses.

- Patienten im Freistehbarren völlig aufrecht positionieren und Haltestange mit Pelotte/Oberkörperpelotte im Rücken des Patienten einsetzen.
- Gurt öffnen und Länge so einstellen, dass zwei Fingerbreit Platz zwischen Gurt und Patient verbleiben. Die richtige Länge kann mit Hilfe des Klettverschlusses eingestellt werden (Abb. 4).

2.3 Gebrauchshinweise

Hinweise zur Anwendung:

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Anwendung. Gurt nicht über offenen Wunden oder nackter Haut einsetzen.

HINWEIS

Beschädigung durch unsachgemäße Verwendung. Gurt nicht zum Duschen einsetzen und nicht sterilisieren. Bei Verschleiß nicht reparieren, sondern gegen Neuteil austauschen (Einwegprodukt).

Waschanleitung:

- Bitte im geschlossenen Zustand waschen. Im nassen oder feuchten Zustand verliert der Gurt seine Verschlusskraft.
- Nach dem Trocknen ist die volle Funktion wieder vorhanden.

3 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.

Für Schäden, die durch Bauteile und Ersatzteile verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht.

Explanation of Symbols

⚠ CAUTION	Warnings regarding possible risks of accident or injury.
NOTICE	Warnings regarding possible technical damage.
INFORMATION	Information regarding operation. Information for service personnel.

INFORMATION

Date of the last update: 2013-09-02

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions.

INFORMATION

Prior to mounting the patient belt, the upper body support in conjunction with the support bar and pad must be assembled correctly. Please proceed as described in the Instructions for Use 647H412 of the Standing Frame and of the support/pad accessories.

When positioning the patient and inserting the support bar and pad as well as the upper body support, proceed as described in the Standing Frame's Instructions for Use 647H412.

1 Description

1.1 Intended Use

The patient belt supports the holding of persons who are unable to walk or have a walking impediment while they are standing in the Standing Frame (see Instructions for Use 647H412).

1.2 Applications / Indication

The patient belt is used in combination with the upper body support accessory for the Standing Frame. It is appropriate for all patients who are unable to independently stand upright in the Standing Frame.

1.3 Functionality

The patient belt allows to optimally fix patients with upper body instability to the upper body support. Fixing eyelets integrated into the patient belt serve to attach the belt to the support retainer with screws.

2 Handling

2.1 Assembly

Separate the belt parts prior to attaching the belt.

Loosen the first round support from the support retainer and laterally slide down (Fig. 1).

Double-lay the fixing eyelet of the patient belt (Fig. 2), hold it over the screw hole and fix the first belt part between the support and holding plate with an Allen head screw (Fig. 3).

Mount the other belt part correspondingly. Finally, reattach the supports to the support retainer.

2.2 Adaptation

⚠ CAUTION

Risk of injury as a result of incorrectly mounted belt. Check the correct fit of the patient belt und secure hold of the hook and loop closure before the patient stands up.

- Position the patient fully upright in the Standing Frame and insert the support bar with pad/upper body support in the patient's back.
- Open the belt and adjust the length so that a space of two fingers remains between the belt and patient. The correct length can be adjusted with the hook and loop closure (Fig. 4).

2.3 Instructions for Use

Application instructions:

⚠ CAUTION

Risk of injury as a result of improper application. Do not apply the belt on open wounds or naked skin.

NOTICE

Risk of damage as a result of improper use. Do not use the belt for showering and do not sterilize. In case of wear and tear do not repair but replace with a new belt.

Washing instructions:

- Please close the belt prior to washing. In wet or moist condition, the belt's closing strength is reduced.
- Full function will be regained after drying.

3 Liability

The manufacturer’s warranty applies only if the product has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the product be used and maintained according to the instructions for use.

The manufacturer is not responsible for damages caused by components and spare parts not approved by the manufacturer.

Significato dei simboli utilizzati

⚠ CAUTELA	Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.
AVVISO	Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.
INFORMAZIONE	Avvisi relativi all'utilizzo. Indicazioni per il personale tecnico.

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2013-09-02

- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza.

INFORMAZIONE

Prima di effettuare il montaggio della cintura di fissaggio, è necessario assemblare correttamente la pelotta per tronco insieme all'asta di sostegno e la pelotta. Procedete conformemente alle indicazioni delle istruzioni d'uso per le barre di statica 647H412 e degli accessori della pelotta.

Per posizionare il paziente e per montare l'asta di sostegno con la pelotta e la pelotta per tronco, seguite le indicazioni delle istruzioni d'uso delle barre di statica eretta 647H412.

1 Descrizione

1.1 Campo d'impiego

La cintura di fissaggio permette di sostenere i pazienti disabili con difficoltà motorie, che in posizione eretta impiegano le barre di statica eretta (ved. istruzioni d'uso 647H412).

1.2 Campi di applicazione / Indicazioni

La cintura di fissaggio viene utilizzata con le barre di statica eretta in combinazione con l'accessorio pelotta per tronco. È consigliabile per tutti i pazienti che non sono in condizione di mantenere autonomamente la postura eretta solo con l'ausilio delle barre di statica eretta.

1.3 Modalità di funzionamento

Con l'ausilio della cintura di fissaggio, il paziente con instabilità del tronco può essere bloccato in maniera ottimale alla pelotta per tronco. Le asole integrate nella cintura di fissaggio servono per fissarla all'attacco della pelotta, avvitandola.

2 Utilizzo

2.1 Montaggio

Prima di fissare la cintura, separare ogni suo componente.

Allentare la prima pelotta rotonda dal suo attacco e farla scorrere lateralmente (fig. 1).

Piegare in due la cintura a livello delle asole di fissaggio (fig. 2), tenerla ferma in questa posizione sul foro filettato e fissarla tra la pelotta e la piastra di supporto per mezzo di una vite a esagono incassato (fig. 3).

Il montaggio dell'altra cintura avviene allo stesso modo. Infine, fissare le pelotte nuovamente all'apposito attacco.

2.2 Adattamento

⚠ CAUTELA

Pericolo di lesioni nel caso in cui la cintura non venga montata correttamente. Prima che il paziente si trovi in posizione eretta, controllare che la cintura di fissaggio sia posizionata correttamente e che la chiusura in velcro sia fissata saldamente.

- Posizionare il paziente nelle barre di statica eretta in postura completamente eretta, e applicare l'asta di sostegno con pelotta/pelotta per tronco alla schiena del paziente.
- Aprire la cintura di fissaggio e regolarne la lunghezza in modo da lasciare lo spazio di due di dita tra la cintura ed il paziente. Grazie alla chiusura in velcro è possibile regolare correttamente la lunghezza della cintura di fissaggio (fig. 4).

2.3 Indicazioni per l’impiego

Indicazioni per l’uso:

⚠ CAUTELA

Pericolo di lesioni per utilizzo scorretto. Non applicare la cintura di fissaggio su ferite aperte o a diretto contatto con la pelle.

AVVISO

Danno causato da utilizzo scorretto Non applicare la cintura mentre si fa la doccia e non sterilizzare. In caso di usura non riparare ma sostituirla con un componente nuovo (prodotto monouso).

Istruzioni per il lavaggio:

- Lavare dopo aver allacciato la cintura. Se umida o bagnata, la cintura perde la propria capacità di bloccaggio.
- Una volta asciutta, la cinghia riacquista la piena funzionalità.

3 Responsabilità

La garanzia è valida solo nel caso in cui il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

Il produttore non è responsabile in caso di danni causati da componenti e parti di ricambio non testate dal produttore.

Significado de los símbolos

⚠ PRECAUCIÓN Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.
INFORMACIÓN Indicaciones sobre el manejo. Indicaciones para el personal del Servicio Técnico.

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2013-09-02

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad.

INFORMACIÓN

Antes de instalar el cinturón, debe montarse correctamente la placa de tronco en combinación con la barra de retención y la placa. Para ello, proceda como se indica en el manual de instrucciones del bipedestador con barra 647H412 y de los accesorios de las placas.

Para situar al paciente y colocar la barra de retención con placa y placa de tronco, proceda como se indica en el manual de instrucciones del bipedestador con barra 647H412.

1 Descripción

1.1 Uso previsto

El cinturón de sujeción permite que los pacientes con movilidad nula o reducida se sostengan al estar de pie en el bipedestador con barra (véase el manual de instrucciones 647H412).

1.2 Campo de aplicación / Indicación

El cinturón de sujeción se utiliza en combinación con el accesorio de la placa de tronco para el bipedestador con barra. Es muy útil para aquellos pacientes que no pueden mantenerse erguidos por sí mismos en el bipedestador con barra.

1.3 Funcionamiento

Con ayuda del cinturón de sujeción, el paciente con inestabilidad en el tronco puede sujetarse a la perfección a la placa de tronco. Los orificios de sujeción del cinturón sirven para atornillarlo al alojamiento de la placa.

2 Manejo

2.1 Montaje

Antes de fijar el cinturón, separe sus partes.

Afloje la primera placa redonda de su alojamiento y empújela hacia abajo y de lado (fig. 1).

Doble los orificios de sujeción del cinturón (fig. 2), colóquelo por encima del orificio para el tornillo y atornille la primera parte del cinturón entre la placa y la placa de sujeción con un tornillo de hexágono interior (fig. 3).

El montaje de la otra parte del cinturón se realiza de la misma manera. A continuación, vuelva a fijar las placas en el alojamiento.

2.2 Ajuste

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones debido a un montaje incorrecto del cinturón. Antes de levantar al paciente, compruebe que el cinturón de sujeción esté en su sitio y que la posición del cierre de velcro sea la correcta.

- Coloque al paciente totalmente derecho en el bipedestador y sitúe la barra de sujeción con la placa/placa de tronco en la espalda del paciente.
- Abra el cinturón y ajuste su longitud de modo que quede un espacio de dos dedos entre el cinturón y el paciente. Puede ajustar la longitud correcta con ayuda del cierre de velcro (fig. 4).

2.3 Indicaciones de uso

Indicaciones para la utilización:

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones debido a una utilización inadecuada. No coloque el cinturón sobre heridas abiertas o sobre la piel desnuda.

AVISO

Daños debido a una utilización inadecuada. No utilice el cinturón en la ducha y no lo esterilice. Si se producen desgastes, no lo repare, sustitúyalo por una pieza nueva (producto deshechable).

Instrucciones para el lavado:

- Lave el cinturón cerrado. Cuando está húmedo o mojado, el cinturón pierde su adherencia, pero la recupera en cuanto se seca.

3 Responsabilidad

El fabricante sólo es responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines preestablecidos. El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y un cuidado con arreglo a las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por componentes y piezas de repuesto que no cuenten con el visto bueno del fabricante. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

Symbolernas betydelse

⚠ OBSERVERA	Varningshänvisning beträffande möjliga olycks- och skaderisker.
OBS!	Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.
INFORMATION	Tips angående användning. Tips för service-personal.

INFORMATION

Datum för senaste uppdateringen: 2013-09-02
- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna.

INFORMATION

Innan monteringen av bältet är en korrekt ihopbyggnad av överkropps-pelotten tillsammans med fäststång och kroppsstöd nödvändig. Gå till väga enligt anvisningarna i bruksanvisning 647H412, ståstativ och för kroppsstöds-tillbehören.

För positioneringen av brukaren i ståstativ och användningen av fäst-stången med pelott och kroppsstöd, går du tillväga i enlighet med angivelserna i bruksanvisningen för ståstativ, 647H412.

1 Beskrivning

1.1 Användning

Fixeringsbältet stöder och håller den rörelsehindrade / rullstolsbundne brukaren när denne ska stå i ståstativet (se bruksanvisning 647H412).

1.2 Användningsområde / indikation

Fixeringsbältet används tillsammans med kroppsstöd i ståstativet. Det är avsett för brukaren, som själv inte är kapabel att stå upprätt i ståstativet.

1.3 Funktion

Med hjälp av fixeringsbältet kan brukaren med instabilitet i överkroppen fixeras optimalt till överkroppsstödet. De inarbetade fästöglorna på fixeringsbältet är avsedda för fastskruvning av fixeringsbältet för kroppsstödet.

2 Handhavande

2.1 Montering

Innan bältet fästes, separeras stöd-delarna.

Lossa först rund-stöddelen från fästet och skjut ned den i sidled (bild 1).

Fixeringsbältets fästögla viks dubbel (bild 2), hålls över skruvhålet och den första bältesdelen skruvas fast mellan stöd och fästplatta med insexskruv (bild 3).

Monteringen av den andra bältesdelen utförs på samma sätt. Avslutningsvis fixeras kroppsstöden på fästet igen

2.2 Anpassning

⚠ OBSERVERA

Skaderisk genom felaktigt monterat bälte. Innan brukaren reser sig upp är det viktigt att kontrollera fixeringsbältets korrekta fäste och korrekt sits på kardborreförslutningarna.

- Brukaren placeras i fullständigt sträckt position i ståstativet och fästet med kroppsstöden.
- Bältet öppnas och längden ställs in på ett sådant sätt, att två fingerbredder mellan bältet och brukaren blir kvar. Den passande längen kan ställas in med hjälp av kardborreförslutningen (bild 4).

2.3 Brukartips

Tips angående användningen:

⚠ OBSERVERA

Skaderisk genom otillåten användning. Bältet ska inte användas över öppna sår eller naken hud.

OBS!

Skador genom otillåten användning. Bältet får inte användas i duschen och ej heller steriliseras. Om bältet uppvisar tecken på förslitning, ska det inte repareras, utan bytas ut mot ett nytt (engångsprodukt).

Tvättanvisning:

- Bältet ska vara stängt när det tvättas. När bältet är vått eller fuktigt förlorar det sin förslutningsförmåga.
- Först efter att bältet har torkat, har det återfått sin fulla funktion.

3 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast när produkten använts i enlighet med föreskrivna villkor och för avsedda ändamål. Tillverkaren hänvisar uttryckligen till att denna produkt endast får användas i en av Tillverkaren beprövad komponent-kombination (se bruksanvisningar och kataloger).

För skador som orsakats genom komponent-kombinationer som ej prövats av Tillverkaren, ansvarar Tillverkaren ej.

Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee-Rottenbach/Germany
T +49 69 9999 9393 · F +49 69 9999 9392
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.